



# DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Deutsche  
Allgemeine  
Zeitung

27. Februar bis  
4. März 2020  
SPEZIALAUSGABE  
Nr. 9 / 9018

 Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat



12+



Фото: Анастасия Королева | DAZ

— DIE DEUTSCH-KASACHISCHE GESELLSCHAFT: EINE BRÜCKE ZWISCHEN ZWEI LÄNDERN, UM WIRTSCHAFTLICHE, WISSENSCHAFTLICHE UND KULTURELLE BEZIEHUNGEN ZU PFLEGEN. >> 3

— VON DER IDEE ZUR VERWIRKLICHUNG: WIE DIE VOLKSVERSAMMLUNG KASACHSTANS ZUR ZENTRALEN VERTRETUNG DER MINDERHEITEN DES LANDES WURDE. >> 7

— DIE REGIERUNG KANN DEN VÖLKERN EIN FRIEDLICHES ZUSAMMENLEBEN NICHT OKTROYIEREN, ABER DURCH IHRE STRUKTUREN DAZU BEITRAGEN, MEINT UNSERE AUTORIN. >> 3

— DIE VOLKSVERSAMMLUNG SPIELT AUCH AN DEN UNIVERSITÄTEN IN KASACHSTAN EINE WICHTIGE ROLLE. EIN BERICHT AUS PAWLODAR. >> 9

# Быть равными среди равных

Текущий 2020 год ознаменован 25-летним юбилеем Ассамблеи народа Казахстана – уникального института по сохранению мира, согласия и национальной идентичности. Своими воспоминаниями о становлении и развитии АНК делится Альберт Рау, депутат Мажилиса Парламента РК, председатель Попечительского совета ОФ «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

**— Альберт Павлович, основателем Ассамблеи народа Казахстана является Лидер Нации – Елбасы Нурсултан Назарбаев. Какие структуры, в первую очередь общественные, также участвовали в ее становлении?**

— С первых дней независимости нашей республики Нурсултан Абишевич уделял особое внимание сфере межнациональных отношений в стране. Встречаясь с людьми, например, в моем родном Лисаковске, он говорил (*помню дословно*): «Страна у нас большая, земли хватает, работы хватает – нечего нам делить!» Чуть позже эти слова воплотились в реальность, в создание Ассамблеи народа Казахстана как инструмента для укрепления межэтнических отношений в нашей многонациональной стране. Понятно, что для реализации этой задачи использовались возможности государства. Но и общество, люди откликнулись на эту инициативу. В первую очередь – национально-культурные центры. Их было тогда не так уж и много, но они сделали свое дело. Кстати, появление АНК стало как бы сигналом для многих этносов, которые не имели своих организаций. Их число росло на глазах. Активизировались и уже существующие этнические центры, создавая региональную сеть.



Фото: Аскар Ахметуллин

**— Самоорганизация немцев, конечно же, не могла оставаться в стороне от такого важного события. Как она проявила себя в этом процессе?**

— Не побоюсь преувеличить, если озвучу такую оценку, как «отлично». «Возрождение» к тому времени уже активно работало больше пяти лет, имело опыт проведения самых разных мероприятий, сформированный актив во всех регионах Казахстана. Все это и было сполна использовано в ответственный момент. Напомню, в свое время Александр Федорович Дедерер избирался на должность заместителя Председателя АНК и успешно исполнял свои обязанности на этой почетной и ответственной позиции.

**— Зная вашу многолетнюю активную общественно-политическую жизнь, позволю себе спросить: а вы лично участвовали в становлении АНК?**

## 1 марта 1995 г.

Вышел Указ Президента Н.А. Назарбаева о создании нового института – Ассамблеи народа Казахстана со статусом консультативно-совещательного органа при Главе государства.

Эта историческая дата стала новой точкой отсчета в построении суверенного Независимого Казахстана, в воплощении в жизнь идеи мира, единства и общественного согласия всего народа республики.

В формировании уникальной модели казахстанского единства важнейшая роль отводится Ассамблее народа Казахстана. Её главной задачей является реализация государственной национальной политики, обеспечение общественно-политической стабильности в Республике Казахстан и повышение эффективности взаимодействия государственных и гражданских институтов общества в сфере межэтнических отношений.

— У меня не было каких-то причин для колебаний. В то время я уже был акимом города (а до этого возглавлял городское «Возрождение») и всеми силами поддержал инициативу Главы государства. Понятно, что для этого активно использовался административный ресурс. В личном плане тоже никаких сомнений не было – всем сердцем и душой я поддержал этот проект. Да и не только я – тысячи моих сограждан одобрили и приняли с пониманием и поддержкой инициативу нашего Президента.

**— Изначально Ассамблея образовывалась как консультативно-совещательный орган при Президенте Казахстана, однако постепенно ее функции расширялись, ей был придан конституционный статус. Какова сегодня палитра ее деятельности?**

— Ассамблея народа Казахстана стала своеобразным штабом всех этнических объединений страны. Она патронирует многочисленные благотворительные акции, поддерживает международное сотрудничество с аналогичными организациями всего мира. Это большая и влиятельная структура. И ее задача номер один – сохранение мира и согласия в стране, воспитание уважения ко всем этносам республики. Мы должны научить нашу молодежь знать и помнить историю предков, оценить их подвиг ради продолжения достойной жизни.

**— На сайте АНК обнародованы финансовые средства, направленные на поддержку изучения родных языков этносов, проживающих в Казахстане. В сентябре прошлого года в школах страны началось системное изучение немецкого языка всеми желающими. Было ли это начинание также поддержано из этих средств?**

— Давайте разделим этот вопрос на две части. Лет десять назад отдельные региональные организации получали материальную помощь через Ассамблею. Она шла не только на изучение немецкого языка в кружковой системе, но и на другие мероприятия. Теперь такого практически нет, и это неправильно. Основным спонсор у нас сейчас – Германия. Это риски. Поэтому, конечно, мы ищем и находим поддержку среди предпринимателей.

Что касается возвращения немецкого языка в школы, то здесь все расходы осуществляются за счет государства, и на республиканском уровне основные задачи выполнены. Сейчас важно другое: набрать необходимое количество учеников и найти учителей немецкого языка.

В настоящее время в школах проходят экспертизу три варианта учебников. Лучший из них будет принят и внедрен в учебные заведения страны. И здесь нашим региональным отделением надо постараться и выполнить задачу по набору языковых групп.

**— Роль Ассамблеи народа Казахстана высоко оценена на международной арене, что доказывают отзывы деятелей самого высокого ранга. Достигла ли она намеченных вершин?**

— Вы знаете, вот сейчас я вспомнил свою учебу в Академии Государственной Службы в Москве, где лекции по межнациональным отношениям читал известный специалист Рамазан Абдулатипов. И он сожалел о том, что Россия медлит с образованием Ассамблеи народов. А на мою реплику из зала: «Казахстан» ответил хвалебной тирадой в адрес Нурсултана Назарбаева. Сейчас в России есть эта структура, но её роль совсем не та, что в Казахстане. Наша Ассамблея играет значительную роль в жизни государства как конституционный орган. С ней совещаются, она консультирует различные вопросы в жизни страны. Как дальше будет идти развитие? Пределов для совершенства нет. И АНК не исключение. Конечно, она будет увеличивать свой вес в воспитании молодежи, в развитии у населения духа толерантности и взаимного уважения людей различных наций и религий, в воспитании культуры совместного проживания.

**— Ваши поздравления в юбилейный для Ассамблеи народа Казахстана год и в День благодарности?**

— День Благодарности – это все-таки не праздник, а знак уважения казахскому народу. И сегодня от всех немцев нашей страны я хочу выразить огромную благодарность братьям-казахам, оказавшим в тяжелую пору нашим родителям посильную помощь и давшим им шанс выжить на этой земле. Мы должны помнить об этом и рассказывать своим детям и внукам, как всё было... Моя бабушка в войну, оставшись без мужа, которого забрали в трудармию, решила перебраться в пределах Кустанайской области к своему брату. Его не взяли в трудармию по состоянию здоровья. Пешком с двумя детьми-подростками она прошла более ста километров. От одного казахского аула до другого. Ночлег и еду, нередко чуть ли не последнюю, давали им казахи. За несколько километров до цели её силы иссякли окончательно. Тогда местные жители организовали телегу с лошадью и отвезли её к брату... Этот рассказ бабушки я помню всю жизнь. Подобную историю может рассказать каждая немецкая семья. Об этом надо помнить с благодарностью.

В юбилейный год Ассамблее народа Казахстана хотелось бы пожелать эффективной работы, долголетия и успехов на благо всех народов нашей республики. Трагические события в Жамбылской области еще раз показали, как хрупок мир и как важно сохранять межнациональное согласие. И у всех нас должно быть понимание, что для сохранения мира и чистого неба нужен большой труд и усилия всех жителей страны. Поэтому считаю, что деятельность Ассамблеи народа Казахстана надо перестраивать, чтобы она могла прежде всего не допускать подобных конфликтов.

**— Спасибо за интервью!**

Интервью: Валерий Шевалье

# Erfahrungen einer erfolgreichen Zusammenarbeit

Die Deutsch-Kasachische Gesellschaft (DKG) und die Volksversammlung Kasachstans

Galina Nurtasinowa, DKG

Jeden, der einmal in Kasachstan war, beeindruckt die kulinarische Vielfalt des Landes: In fast jeder Familie erwarten den Gast kasachisches Beschbarmak, russische Pelmeni, usbekisches Plow, dunganisches Lagman und koreanischer Kohl. Das ist nicht ungewöhnlich für ein Land, in dem mehr als 120 verschiedene Ethnien leben. „Multinationales Land – vielfältiges Essen“ – unter diesem Motto organisierte die Deutsch-Kasachische Gesellschaft auf der Internationalen Grünen Woche in Berlin im Januar 2014 ihren Stand „Kasachische Spezialitäten“. Die Besucher der Messe konnten hier Kumys und Kurt, Manty und Plow, Samsa und Tschak-Tschak und weitere Speisen der Volksgruppen Kasachstans probieren.

Zugegeben: die Idee, in dieser Weise das multiethnische Kasachstan vorzustellen, kam der Autorin dieser Zeilen während der Teilnahme an einer Tagung der Volksversammlung Kasachstans 2013. In jenen Tagen hatte sich die Pyramide des Friedens und der Eintracht in ein prächtiges Festival der unterschiedlichen Ethnien verwandelt: Kaukasische Papachas und Tsochchas, ukrainische Wyschiwankas, russische Kokoschniks, koreanische Hanboks und bayerische Dirndl mischten sich mit den schmuckvollen Tschapans und Kamisols, die Vertreter der Titularnation trugen. Doch bei all dieser ethnischen Vielfalt einte die Teilnehmer eins: Sie alle sind Bürger der Republik Kasachstan – jenes Landes, in dem der interethnische und konfessionelle Frieden unerschütterlich sein soll. Dazu rief der Präsident auf, und die Vertreter der ethnokulturellen Zentren sicherten das der Volksversammlung zu.

Auf der damaligen Sitzung der Volksversammlung ist mir die Rede des viel gerühmten Eiskunstläufers Dennis Ten in besonderer Erinnerung geblieben. Die Dankesworte, die er für die Aufnahme seiner koreanischen Vorfahren an das Land richtete, klangen aufrichtig; sein Stolz auf die kasachische Heimat unverfälscht; sein Bekenntnis zum Patriotismus schien nicht



pathetisch. Das stellte er später nicht nur einmal durch seine Taten unter Beweis. Ich hatte das Glück, ihn inmitten jener schillernden Veranstaltung kennenzulernen. Es reichte ein kurzes Gespräch, um ein Gefühl von seiner angeborenen Großherzigkeit, seinem Geist, seiner Empfindsamkeit, aber auch einer gewissen kindlichen Ungeborgenheit des damals noch jungen Sportlers zu bekommen. Ich verstehe gut, warum ganz Kasachstan so stark um Dennis' Tod trauerte und warum sein kasachischer Freund, der viel gerühmte Sänger Dimasch, ihm das Lied „S.O.S. d'un Terrien en détresse“ auf seinen Konzerten widmet.

Für unsere Gesellschaft ist die Volksversammlung Kasachstans ein sehr wichtiger Partner in Fragen der interethnischen und interkonfessionellen Beziehungen. Das Thema wird mit Blick auf Migrationswellen und radikale Einstellungen immer aktueller – sowohl für Europa als Ganzes als auch für Deutschland im Einzelnen. Deshalb ist das kasachstanische Modell der interethnischen Beziehungen auch für den Westen interessant. Mehrmals trafen sich Delegationen der Volksversammlung mit den deutschen Migrationsbehörden oder der deutsch-zentralasiatischen Parlamentariergruppe im

Deutschen Bundestag. 2008 nahmen Vertreter der Volksversammlung an einer Konferenz unserer Gesellschaft zu Fragen der Jugendpolitik in Kasachstan teil. Und im Dezember 2019 hatten wir die Soziologin Bogatos Rakischewa, Direktorin des Zentrums „Öffentliche Meinung“ aus Nur-Sultan bei uns zu Gast. Gemeinsam mit der Fraktion „Die Linke“ im Bundestag führten wir ein Gespräch mit einem Mitglied des wissenschaftlichen Rates der Volksversammlung. Dabei ging es um die aktuelle interethnische und Migrationspolitik in Kasachstan, um neue Herausforderungen für seine Innenpolitik, und natürlich auch um die Volksversammlung an sich.

Für die DKG spielt die Zusammenarbeit mit den deutschen ethnokulturellen Zentren eine wichtige Rolle, und dies ist vor allem die Volksversammlung. Unter unseren Mitgliedern sind viele Einwanderer deutscher Staatsangehörigkeit aus Kasachstan. Nachdem sie das Land verlassen haben, verlieren sie nicht das Interesse daran und pflegen Beziehungen sowohl auf persönlicher als auch auf institutioneller Ebene.

Für eine bessere Integration von Migranten aus Kasachstan in ihre historische Heimat ist es wichtig, den Einwohnern Deutschlands die Geschichte der Depor-

tion von Wolgadeutschen nach Sibirien und Zentralasien zu vermitteln, die in Deutschland nur sehr wenig bekannt ist.

Daher hat die DKG dabei geholfen, den Roman „Das Haus des Heimatlosen“ des kasachstandeutschen Schriftstellers Gerold Belger ins Deutsche zu übersetzen, und literarische Lesungen des Romans organisiert. Das Buch soll der neuen Generation von Einwanderern helfen, die Geschichte ihrer Vorfahren und deren Beziehung zu Kasachstan besser zu verstehen. Belgers Roman, welcher auf der Biographie des Autors basiert, erzählt von dem wolgadeutschen Drama. Belger selbst war ein einzigartiger Vertreter und Vermittler der deutschen, russischen und kasachischen Kultur.

Eine große Gruppe von Schriftstellern mit Migrationshintergrund bleibt dem Thema Kasachstan treu. Ein anschauliches Beispiel dafür ist der heute in Wiesbaden lebende Heinrich Rahn, der 1990 von Schtschutschinsk nach Deutschland zog. In seinem Science-Fiction-Roman webt der Schriftsteller kasachische Legenden in die Erzählung ein, beschreibt die Landschaften seiner Heimat Burabai und versetzt den Leser in die alte Kultur des Ostens. Dies hat unsere DKG einst veranlasst, die Präsentation des Buches auf der Frankfurter Buchmesse 2013 zu organisieren. Eine Kopie des Buches wurde der Volksversammlung Kasachstans als Beispiel für das gegenseitige Verständnis der Völker und die Verflechtung von Kulturen gespendet. Jetzt arbeiten wir zusammen mit dem Autor an der russischen Ausgabe des Romans und hoffen auf Unterstützung seitens der Volksversammlung für dieses Projekt.

Heute gratulieren wir im Namen der DKG der Volksversammlung Kasachstans und ihrem Vorsitzenden Nursultan Nasarbajew, dem Ersten Präsidenten der Republik Kasachstan, zum 25. Gründungstag herzlich und wünschen weiterhin viel Erfolg bei der Stärkung der Einheit in ganz Kasachstan! ■

Übersetzt aus dem Russischen von Rita Rjabov und Christoph Strauch

## Kommentar: 25 Jahre Volksversammlung – ein Grund zum Feiern?

Othmara Glas

Es ist eines der Lieblingsprojekte von Nursultan Nasarbajew: die Versammlung des Volkes Kasachstans. Immer wieder betont der erste Präsident, dass hier mehr als hundert verschiedene Ethnien friedlich zusammenleben. Kasachen, Russen, Deutsche, Koreaner, Uiguren sind einige von ihnen. Doch wie kamen diese Volksgruppen überhaupt nach Kasachstan?

Einige flohen vor Verfolgung und Krieg in ihren Heimatländern. Andere kamen freiwillig nach Kasachstan auf der Suche nach einer besseren Zukunft. Und wieder andere wurden von Stalin nach Zentralasien deportiert. In der Sowjetunion galt die Kasachische SSR als „Laboratorium der Völkerfreundschaft“. Allerdings mit verheerenden Folgen für die eigentliche Titularnation: die Kasachen. 1970 war der Anteil der Kasachen an der Gesamtbevölkerung auf 32,4 Prozent gesunken. Gleich-

zeitig machten Russen nun 42,8 Prozent der Bevölkerung aus.

Nach dem Zerfall der Sowjetunion 1991 wurde Nursultan Nasarbajew erster Präsident des unabhängigen Kasachstans. Jeder, der zu diesem Zeitpunkt in Kasachstan wohnhaft war, konnte die Staatsbürgerschaft beantragen. Doch der Unabhängigkeit folgte zunächst die massenhafte Ausreise. So verließen etwa 800.000 Kasachstandeutsche Anfang der 90er das Land.

1995 wurde auf Anweisung des Präsidenten die Versammlung der Völker Kasachstans gegründet, erst später wurde sie in Versammlung des Volkes Kasachstans umbenannt. Doch gibt es wirklich ein Volk in Kasachstan? Wird nicht viel mehr zwischen (ethnischen) Kasachen und (staatsbürgerlichen) Kasachstanern unterschieden? Heute liegt der Bevölkerungsanteil der Kasachen bei knapp 70 Prozent. Die Volksversammlung vertritt die Minderheiten in Kasachstan.

384 Vertreter aus allen ethnischen Gruppen werden von regionalen Volksversammlungen gewählt. Die Volksversammlung betreibt im ganzen Land „Häuser der Freundschaft“, wo Verbände wie die „Wiedergeburt“ Veranstaltungen abhalten können.

Diese Veranstaltungen werden von der Mehrheitsgesellschaft jedoch kaum wahrgenommen. Wer sich nicht in einem der ethno-kulturellen Verbände, wie es so schön auf Russisch heißt, engagiert, bekommt von den Aktivitäten der Volksversammlung kaum etwas mit. Die Politologin Tolganai Umbetalijewa sieht genau darin ein Problem: „Die Volksversammlung ist eigentlich nur für die Minderheiten da, aber nicht für die Kasachen. So bleiben beide Gruppen jeweils unter sich. Es findet kein Dialog statt.“ Sie kritisiert auch, dass allgemein zu wenig über die Minderheiten bekannt sei und in den Schulen kaum über ihren Beitrag zu der neueren Geschichte Kasachstans gesprochen werde.

Die Versammlung des Volkes ist ein weltweit einzigartiges Konstrukt. Ihre Mitglieder können Gesetzesentwürfe einbringen und neun Abgeordnete in die Maschilis entsenden. Es ist gut, dass es ein Forum für Minderheiten gibt. Ein Organ, das Schulen und Medien in den Sprachen der verschiedenen Volksgruppen fördert.

Doch sollte die Volksversammlung in Zukunft dafür Sorge tragen, inklusiver zu werden und alle Volksgruppen zu vereinen. Sie könnte beispielsweise auch Oralmanen einen Begegnungsraum geben. Und trotz des verständlichen Wunsches der Minderheiten, die eigene Kultur zu bewahren: Auch sie sind dazu angehalten, sich zu integrieren, Kasachisch zu lernen und keine Parallelgesellschaften zu bilden.

Ein friedliches Zusammenleben kann nicht von der Regierung oktroyiert werden, aber sie kann durch die entsprechenden Strukturen dazu beitragen. ■

# Программа развития: от разработки к внедрению

В столичном офисе Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» под председательством Альберта Рау состоялось очередное заседание Попечительского совета.

Одним из первых вопросов, стоящих на повестке дня, стало закрепление членов Попечительского совета ответственными за реализацию разделов Программы развития немцев Казахстана.

По словам председателя совета Альберта Рау, на сегодняшний день разработка Программы развития завершена. Принят подробный план мероприятий по реализации данного стратегического документа, по которому и необходимо назначить ответственных.

Разделы Программы были распределены между членами Попечительского совета. Развитие самоорганизации – Альберт Рау, молодежь – Виктор Деймунд, Мария Борисевич; этническая идентичность и культура – Ольга Литневская; образование – Александр Гибнер; социальное направление – Иосиф Бахман, Ирина Вакенгут, Владимир Крайсман; развитие предпринимательства – Евгений Больгер, Сергей Блок; медиа – Роберт Герлиц; история – Игорь Берг.

## Развитие СМИ

Был заслушан отчет о деятельности Республиканской немецкой газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung», который представил Роберт Герлиц, член ПС и директор ТОО «DAZ-Asia».

В 2019 году газета значительно увеличила число подписчиков в рамках проекта «Одно село – один экземпляр газеты», осуществила внедрение мультимедийного контента в Интернет-пространстве, расширила пул журналистов, в том числе и в Германии. Все эти меры позволили вывести DAZ на новый качественный уровень, но при этом возросли затраты издания.

Как отметил Альберт Рау, депутатская группа от Ассамблеи народа Казахстана и другие депутаты Мажилиса Парламента поднимали вопрос о недостаточном финансировании этнокультурных средств массовой информации, но пока он остается открытым. В этой связи газете необходимо и дальше работать над расширением дополнительных источников дохода.

## Казахстанско-Немецкий центр

Об открытии Казахстанско-Немецкого центра участники заседания проинформировал Альберт Рау: приобретено здание для КНЦ, оно расположено в центре старого города, по проспекту Кенесары, имеет три этажа и общую площадь 1 200 м<sup>2</sup>. Здание в черновом состоянии, и поэтому требуются отделочные работы.

Открытие Центра станет новым этапом в развитии самоорганизации. Здесь расположатся бюро Общественного фонда и бизнес-клуб немцев-предпринимателей, будет координироваться деятельность регионального общества столицы и районов.

Казахстанско-Немецкий центр позволит усилить взаимодействие с Правительством РК и Ассамблеей народа Казахстана, посольством Германии и другими германскими институтами. Открытие планируется в октябре текущего года.



## Проектная работа в Северо-Казахстанской области

Далее о проектной работе в Северо-Казахстанской области членов Попечительского совета проинформировал Дмитрий Редлер: с января 2019 года данная деятельность в СКО по решению ПС осуществлялась напрямую от Фонда: реализовывались проекты в социальном, этнокультурном, языковом направлениях. Впервые за долгие годы были охвачены сфера образования и молодежь.

При этом в течение года со стороны ВМІ мы не раз получали рекомендации о том, что проектная деятельность в регионах должна вестись с региональной организацией. 18 декабря 2019 года Попечительский совет принял решение

о дальнейшей реализации Программы поддержки в СКО через Общественное объединение «Северо-Казахстанское общество немцев «Возрождение». На сегодняшний день уже заключены договоры, и проектная деятельность успешно реализуется.

## Переходный этап в работе с новым посредником

Следующим вопросом заседания стало обсуждение внесенных изменений в Правила по совместному исполнению Договора гранта. Как проинформировал участник заседания Дмитрий Редлер, с 2020 года проектная работа по Программе поддержки значительно изменилась. Сейчас мы сотрудничаем с новой

посреднической организацией – bw-i. Переходный этап является сложным как для обществ, так и для Фонда. Он требует значительных перемен в уже устоявшихся процессах, подразумевает и изменение многих нормативных документов. Основным из них являются «Правила по совместному исполнению Договора гранта».

В настоящий момент bw-i еще не получили статус грантодателя, в этой связи мы предлагаем переименование на «Правила по совместному исполнению Договора в целях реализации Программы поддержки немецкого этноса в Казахстане». Сам документ подвергся значительной корректировке по причине изменения принципа финансирования проектной деятельности.

В ходе обсуждения было принято решение внести поправки в «Правила по совместному исполнению Договора» в целях более эффективной реализации Программы поддержки немецкого этноса в Казахстане.

- разработка – Erarbeitung, die, Ausarbeitung, die, Erstellung, die
- внедрение – Einführung, die
- подписчики – Abonnenten, pl
- реализовывать – verwirklichen, umsetzen
- заключать договоры – Verträge abschließen
- посреднический – Vermittlungs-
- устоявшийся – beständig, ausgeglichen
- подписная кампания – Abonnementekampagne, die
- побуждать (побудить) – anregen zu etw.
- грантодатель – Grantor, der, Geldmittelspender, der



По итогам подписной кампании газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» выражает глубокую признательность руководству региональных обществ Нур-Султана, Актобе, Павлодара и Талдыкоргана, которые не только оперативно предоставили данные для формирования списков получателей издания, но также побудили членов обществ и предпринимателей к оформлению дополнительной подписки из собственных средств. Награду от редакции за привлечение наибольшего количества самостоятельных подписчиков (83 адресата) получило Павлодарское областное общество.

# Александр Думлер: «Работать в структурах Ассамблеи с пользой для страны и ее народа»

Региональные общества немцев «Возрождение» одними из первых этнокультурных объединений республики возникли на заре независимости и с энтузиазмом приступили к реализации задач Ассамблеи народа Казахстана. В их числе – Атырауское общество немцев, руководителем которого на протяжении многих лет оставался Александр Думлер, параллельно осуществлявший деятельность в должности заместителя председателя Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение». Сегодня он вспоминает о зарождении Ассамблеи народа Казахстана и ее роли в казахстанском обществе.

**— Александр Филиппович, вы на протяжении всех 25 лет тесно связаны с деятельностью Ассамблеи народа Казахстана. Что, на ваш взгляд, является основной её заслугой?**

– 25-летие Ассамблеи народа Казахстана, несомненно, – важная веха в становлении и развитии гражданского общества страны. За эти годы она прошла путь от консультативно-совещательного до конституционного органа при Президенте Республики Казахстан, делегирующего депутатов в высшие законодательные органы. Великая идея Первого Президента – Елбасы о её создании позволила за эти годы не только сплотить страну, народ, но и заложить базу в формировании национального самосознания нового независимого государства, появившегося на карте мира.

За 25 лет Ассамблея народа Казахстана менялась вместе со страной, появлялись новые цели и задачи, совершенствовалась стратегия, философия неправительственного сектора гражданского общества. На мой взгляд, основная заслуга АНК не только в сохранении мира и согласия в стране, формировании межнационального консенсуса, но и самое главное – в мотивировании широких слоев общества на решение многих общегосударственных задач как внутри страны, так и во внешней политике. Благодаря АНК, ее методам «народной



Фото: личный архив А. Думлера

дипломатии» о Казахстане узнал мир. Бренд «Нурсултан Назарбаев и Ассамблея народа Казахстана» общеизвестен.

**– Какие проекты АНК вы выделили бы в первую очередь?**

– Сегодня Ассамблея – это в первую очередь забота о людях, благотворительность, вклад в развитие национального бизнеса, широкое участие граждан в реализации важнейших государственных и региональных социальных программ. Наиболее ярко выразилась роль АНК

в жизни страны, несомненно, в проектах «Единство народа – основа повышения благосостояния граждан» и «Одна страна – одна семья», именно в них сфокусировалась вся мудрость народа и ее лидера: через единство к благополучию, достатку, мирному небу и крову для каждого.

**– Какова роль Ассамблеи в воспитании подрастающего поколения?**

– Деятельность АНК за все это время неразрывно связана с молодыми. Молодежное крыло, движение «Жаңғыру

жолы» – это, без сомнения, будущее страны. Я особенно горжусь тем, что молодежное движение АНК корнями уходит в клубы немецкой молодежи, образованные в стране еще в начале девяностых при региональных обществах самоорганизации немцев Казахстана, которая одной из первых начала проводить работу в этом направлении. Сегодня молодые в АНК уверенно приходят на смену ветеранам, многие добрые начинания – их рук дело.

Например, молодежный лидер, немка из Атырау Тамила Розметова стала инициатором посадки яблоневых садов в нашей столице, множество других социальных проектов уже сегодня реализуется подрастающим поколением страны.

**– Каково сотрудничество немецких общественных организаций Казахстана с Ассамблеей?**

– Самоорганизация немцев Казахстана была, есть и, надеюсь, будет активной частью АНК. Наибольшее количество этнокультурных объединений в регионах страны немецкие, они активно работают. Изменения, произошедшие в нашей внутренней структуре, объективно пошли на пользу. И это позволяет нам с еще большей отдачей работать в структурах АНК на пользу страны и ее народа. ■

Интервью: Олеся Клименко.

## Казахстан в моей судьбе

К 25-летию Ассамблеи народа Казахстана в Доме дружбы г. Алматы состоялся круглый стол, участие в котором приняли известные поэты и писатели республики, представители общественности.

*Кристина Либрихт, Екатерина Лойченко*

■ Научно-учебное пособие «Казахстан в моей судьбе» – это результат двухлетней работы по новому проекту Института литературы и искусства имени М.О. Ауэзова. 25 февраля в круглом зале Дома дружбы прошла презентация его первого тома «Поэзия». В сборнике представлены произведения разных этносов Казахстана: казахов, уйгуров, корейцев, немцев, русских, татар, курдов, узбеков и белорусов.

Говоря о работе над книгой, заведующая отделом аналитики и внешних литературных связей Института литературы и искусства имени М.О. Ауэзова МОН РК, член Правления Союза писателей Казахстана Светлана Ананьева отметила: «Нам даже удалось найти отдельных представителей осетинской, турецкой, чеченской и балкарской народности, а в следующем томе будут опубликованы работы азербайджанских и дунганских писателей. Этим мы демонстрируем полиэтническое богатство нашей страны и то, как каждый автор пишет о своей малой родине, её пейзажах, о природе Казахстана и о том, какое место в их судьбе он занимает».



Ключевую роль хрестоматии в объединении народа Казахстана и интеграции его культуры в мировое сообщество особо подчеркнула Альмира Калиева, заместитель директора по науке Института литературы и искусства имени М.О. Ауэзова КН МОН РК, кандидат филологических наук.

«Сегодня собрались те, кому небезразлично развитие нашей страны, которые своим творчеством, помыслами

укрепляют единство и согласие нашего общества. Представленное пособие является коллективным творчеством представителей различных этносов, которые через искусство передают свое видение нашей страны сегодня и ее будущего», – так приветствовал присутствующих Леонид Питаленко, председатель белорусского культурного центра.

В хрестоматии нашли свое отражение и работы немцев Казахстана.

Светлана Ананьева подчеркнула, что, несмотря на удалённость от родины, авторы продолжают воспевать Казахстан в своих произведениях: «Александр Шмидт, который родился на железнодорожном переезде Семипалатинской области, уже больше десяти лет живет в Германии. Его поэтический сборник называется «Здесь и там». Под словом «здесь» он подразумевает Казахстан, а «там» – Германию. В его стихах ярко прослеживаются ностальгические мотивы: казахстанское небо, реальность и действительность. Точно также Елена Зейферт. Она родилась в Караганде, но вот уже десять лет проживает в Москве и является преподавателем Российского гуманитарного университета. А Яков Матисс и Ольга Ольгерт! Таких примеров очень много. Поэты и писатели разных национальностей глубинными узами родства связаны с Великой степью. Мы благодарны каждому автору, который нашёл самое сокровенное, что он мог сказать о своей родине – Казахстане».

Мотивы малой родины, Великой степи, патриотического воспитания ключевые в поэзии современных мастеров художественного слова. Об этом говорят их произведения, написанные с любовью и в духе патриотизма. ■

## 25 лет АНК – проекты в Семей



Фото предоставлено автором

Один из значимых проектов в деятельности общественного объединения немцев «Возрождение» г. Семей стал «Триалог RuDeKa. На стыке культур».

Проект реализовывался в 2016 году, в нем принимали участие представители немецкой молодежи Казахстана и России. Для участников проводились творческие мастер-классы, круглые столы, экскурсии.

Название проекта «RuDeKa. На стыке культур» было выбрано не случайно, ведь Казахстан отличается своим творческим многообразием, здесь проживают представители более 130 национальностей, каждая из них сохраняет свои традиции и быт.

В городском Доме дружбы была организована экскурсия – знакомство с деятельностью этнокультурных объединений. Русский центр представил творческие работы детско-юношеской студии «Уют», где дети занимаются рукоделием с профессиональным педагогом. Татарский же удивил своим музеем антиквариата.

Три казахских центра объединились в один под руководством Шагангуль Жанаевой, представив быт, культуру и традиции казахского народа. В актовом зале была установлена часть юрты с национальными атрибутами. Студенты педагогического колледжа им. М.О. Ауэзова показали четыре казахских обычая, начиная от рождения ребенка (выбор имени и разрезание пупа) до взросления (проводы невесты из дома). Все это сопровождалось казахскими народными песнями, танцами, национальными блюдами.

Мероприятия показали сплочённость, дружелюбие и единство представителей всех этносов г. Семей.

Для гостей в музее Абая состоялась экскурсия о жизни и творчестве великого казахского поэта, нашего земляка Абая Кунанбаева. Были представлены произведения Гёте, переведённые Абаем на казахский язык.

Такого рода мероприятия, раскрывающие через культуру и творчество каждый этнос, доказывают, что объединившись, мы можем достичь большего, быть одним целым, жить, творить во благо мира, единства и благополучия нашего государства. (Мария Горбачева)

# Дом, который построил Шик

Андрей Кратенко

«Мне бесконечно дорог Дом дружбы, который был открыт по моей инициативе с помощью близких мне людей, бескорыстных патриотов своей родины», – написал в предисловии к книге воспоминаний «Я знаю, ангел есть» Лео Богданович Шик.

На одной из своих юношеских фотографий Лео Шик походит на героя американского вестерна «Семеро смелых». Молодой Лео в широкополой шляпе, с ослепительной американской улыбкой. Много позже, будучи руководителем управления кинофикации, Лео Богданович съездит в Голливуд.

– Сбылась, – спросил я тогда у него, – ваша мечта? Вы мечтали стать киноактером?

– Нет, – отвечает юбиляр, – я мечтал стать сначала врачом, потом архитектором...

Ничего не вышло с профессией врача, не стал Лео архитектором, но с выбором жизненного пути не ошибся. Живой интерес к людям, пылкий ум и дружелюбный характер легко сделали его неформальным лидером. Люди охотно шли за ним. Увлекались его идеями и позитивным настроем. Это происходило как бы само собой. Зачастую – вопреки обстоятельствам и логике вещей.



Фото: личный архив Лео Шика

Нет ничего случайного в этом мире. Не случайно и то, что именно Лео Богдановичу его ангелы подсказали открыть первый в Казахстане Дом дружбы. Хлебнув в детстве немало горя от несправедливых гонений, Лео Шик изначально усвоил, что ничего не может быть лучше, чем дружба народов.

Вспоминая события, предшествующие появлению его детища, он рассказывает:

– В начале 1990-х годов, когда распался Советский Союз, нарушились экономические связи, закрылись многие предприятия, наступила безработица, началось обнищание людей, произошел всплеск криминала. Тревожные события произошли в Усть-Каменогорске. Благодаря разумным и последовательным действиям конфликты удалось потушить, но как сделать, чтобы они не повторились?

В органах юстиции области в тот момент были зарегистрированы девять национально-культурных центров, а также общества «Казақ тілі» и «Лад». Появилась идея объединить их в одну организацию, направив совместную деятельность на укрепление дружбы и стабильности в регионе.

– Для этого, – отмечает Лео Шик, – я предложил упразднить одно из подразделений кинофикации, а на его основе создать Дом дружбы. Был избран обще-



Фото: личный архив Лео Шика

Нурсултан Назарбаев оставляет запись в книге Почетных гостей Дома дружбы.

ственный совет, его возглавил председатель корейского национально-культурного центра Никифор Сергеевич Кан. Директором Дома дружбы была назначена доброжелательная, коммуникабельная Сара Имашевна Мамиева, заместителем у неё стала грамотная и работоспособная Людмила Григорьевна Королева. Духовным наставником Дома дружбы явился мудрый аксакал Толеухан Кусаинович Когабаев.

– Я часто вспоминаю тот исторический визит, – рассказывает Лео Богданович. – Мне, как одному из инициаторов появления Дома дружбы, поручили быть гидом. Я волновался, хотя и было что показать. Дом дружбы возводился всем миром, уча-



Лео Богданович Шик.

ствовали в этом наши большие предприятия. Работа в этнокультурных центрах была на подъеме: изучение истории, обычаев и обрядов, языков, организация коллективов художественной самодеятельности, создание еврейского театра... Мы были открыты тем, что Нурсултан Абишевич согласился посетить наш Дом дружбы. И вот настал ответственный момент. Подъехал эскорт машин. Из одной из них вышел Президент Назарбаев. Его встретили шашу, хлебом-солью. Когда поднимались по лестнице, он продолжал беседу, живо интересовался зданием.

– Памятник культуры? – спросил он.

– Да, – ответил я.

– А теперь будет памятником дружбы...

– Я уверен, – заявляет сегодня член АНК, почетный председатель Совета общественного согласия АНК Восточно-Казахстанской области Лео Шик, – что в год 25-летия Ассамблеи народа Казахстана на здании первого Дома дружбы появится мемориальная доска со словами великого патриота Казахстана, Лидера нации, Елбасы Нурсултана Назарбаева, а может быть, и монумент в честь бесценного достояния – дружбы народов. В этом году Ассамблея народа Казахстана отмечает свое 25-летие. Роль и значение АНК в обществе будет только возрастать... ■

« Дружба народов Казахстана – бесценное достояние нашей страны! Без доверия между людьми разных национальностей, без равенства всех перед законом не будет процветания государства, а значит, и счастливой жизни простых людей. Спасибо людям, которые бескорыстно трудятся на укрепление дружбы народов в многонациональном Казахстане >>. Н.А. Назарбаев, запись в Книге Почетных гостей.

# Die Versammlung – eine Institution der Volksdiplomatie: 25 Jahre Entwicklung

In der Gestaltung des einzigartigen Modells der kasachstanischen Einheit nimmt die Volksversammlung Kasachstans (ANK) eine Schlüsselrolle ein. Ihre wichtigsten Aufgaben sind die Umsetzung der staatlichen Nationalitätenpolitik, die Wahrung der gesellschaftspolitischen Stabilität in der Republik Kasachstan und die Steigerung der Wirksamkeit der Zusammenarbeit von staatlichen und zivilen Institutionen im Bereich der interethnischen Beziehungen. Um zu seiner heutigen Bedeutung zu gelangen, durchlief das Organ zahlreiche Stationen eines Entwicklungsprozesses.

- 1. MÄRZ 1995 – Erlass des Präsidenten zur Schaffung einer neuen Institution – der Volksversammlung Kasachstans mit dem Status „konsultativ-beratendes Organ“ beim Staatsoberhaupt. Dieses historische Datum wurde ein neuer Maßstab für die Errichtung eines souveränen, unabhängigen Kasachstans sowie für die Verkörperung der Idee des Friedens, der Einigkeit und der gesellschaftlichen Eintracht und Verständigung des Volkes Kasachstans.

- MÄRZ 1995 – Der Präsident nimmt an der Eröffnung der ersten Gründungssitzung der Volksversammlung Kasachstans unter dem Motto „Für Frieden und Eintracht in unserer gemeinsamen Heimat“ teil. Mit Beginn der Tätigkeit der Volksversammlung erhielten die Vertreter aller in Kasachstan ansässigen Ethnien erstmals die Möglichkeit, ihre Traditionen und ihre eigene Sprache auferstehen zu lassen.

- JUNI 1995 – II. Sitzung der Volksversammlung; Motto: „Rückblick auf den zurückgelegten Weg sowie Blick auf die zukünftige demokratische Reformierung der Gesellschaft.“

- APRIL 1996 – III. Sitzung der Volksversammlung; Motto: „Gesellschaftliche Verständigung und Eintracht als Grundlage der demokratischen Entwicklung Kasachstans.“

- JUNI 1997 – IV. Sitzung der Volksversammlung; Motto: „Historisches Gedächtnis, nationale Eintracht und demokratische Reformen als Entscheidung der Bürger Kasachstans.“

- JANUAR 1999 – V. Sitzung; Motto: „Nationale Eintracht und Verständigung als Grundlage für Stabilität und Entwicklung in Kasachstan.“

- DEZEMBER 1999 – VI. Sitzung; Motto: „In Freundschaft und Eintracht in das 21. Jahrhundert.“

- DEZEMBER 2000 – VII. Sitzung; Motto: „Die geistige kulturelle Entwicklung des Volkes als Grundlage der Festigung der staatlichen Unabhängigkeit Kasachstans.“

- OKTOBER 2001 – VIII. Sitzung; Motto: „Zehn Jahre Unabhängigkeit Kasachstans: Frieden, Fortschritt und gesellschaftliches Einvernehmen.“

- NOVEMBER 2002 – IX. Sitzung; Motto: „Die Entwicklungsstrategie der Volksversammlung Kasachstans: nationale Eintracht und Verständigung, Sicherheit und Frieden.“

- DEZEMBER 2003 – X. Sitzung; Motto: „Das Kasachische Modell der multiethnischen Eintracht: Erfahrungen, Praxis und Perspektiven.“

- NOVEMBER 2005 – XI. Sitzung; Motto: „Zehn Jahre Frieden, multiethnisches Einvernehmen und Entwicklung.“

- OKTOBER 2006 – XII. Sitzung; Motto: „Heimat in jedermanns Herzen.“

- MAI 2007 – In die Verfassung der Republik Kasachstan wurden eine Reihe von Korrekturen eingebracht. Der Volksversammlung Kasachstans wurde außerdem ein Verfassungsstatus eingeräumt; gleichzeitig wurde ihr das Recht zuerkannt, neun Abgeordnete in der Maschilis (Unterhaus im Parlament) zu wählen, was die gesellschaftlich-politische Stellung der Volksversammlung entscheidend stärkte.



Foto: akorda.kz

- AUGUST 2007 – XIII. Sitzung; Motto: „Wir brauchen eine Konsolidierung der Gesellschaft um die wichtigsten nationalen Prioritäten herum, welche sind: Frieden, Stabilität und Verständigung.“

- OKTOBER 2008 – XIV. Sitzung; Motto: „Die Stärke des Landes liegt in der Einheit des Volkes!“ Annahme des Gesetzentwurfes „Über die Volksversammlung Kasachstans“, welcher die normative Regelung der Tätigkeit und Struktur derselben auf Gesetzesgrundlage wie auch deren Verortung und Rolle im gesellschaftlich-politischen System des Landes sowie die Umsetzung der verfassungsgemäßen parlamentarischen Vertretung festschrieb.

- OKTOBER 2009 – XV. Sitzung; Motto: „Die nationale Einheit – unsere strategische Entscheidung“. Auf Anordnung des Staatsoberhauptes wurde ein wissenschaftlicher Expertenrat der Volksversammlung Kasachstans ins Leben gerufen. In allen Regionen wurden an den Universitäten wissenschaftliche Expertengruppen der Volksversammlung gegründet.

- APRIL 2010 – Die Doktrin der nationalen Einheit Kasachstans wurde gebilligt.

- OKTOBER 2010 – XVI. Sitzung; Motto: „Die Volksversammlung Kasachstans: Vertrauen, Tradition, Transparenz und Toleranz.“

- APRIL 2011 – XVII. Sitzung; Motto: „Unabhängiges Kasachstan: 20 Jahre Frieden, Eintracht und Entwicklung.“ Im Jahr 2011 wurde per Erlass vom Präsidenten eine Bestimmung über die Volksversammlung verabschiedet, in dem der Status und die Vollmachten der Volksversammlung sowie ihre gesellschaftliche Struktur verankert wurden. Des Weiteren wurde die Infrastruktur der Volksversammlung festgeschrieben, ihre Integration in die Zivilgesellschaft und in den Staatsapparat gewährleistet. An der Akademie für Regierungsverwaltung beim Präsidenten der Republik Kasachstans wurde ein Zentrum zum Studium multiethnischer und multikonfessioneller Beziehungen im zentralasiatischen Raum gegründet, welches als Arbeitsorgan des wissenschaftlichen Expertenrates fungiert. Darüber hinaus wurde der Journalistenclub der Volksversammlung gegründet.

- JANUAR 2012 – XVIII. Sitzung; Motto: „Außerordentliche Wahlen der Abgeordneten zur Maschilis, die von der Volksversammlung Kasachstans gewählt werden.“

- APRIL 2012 – XIX. Sitzung; Motto: „Der Weg Kasachstans – Stabilität, Einheit und Modernisierung.“

- APRIL 2013 – XX. Sitzung; Motto: „Die Strategie ‚Kasachstan 2050‘: Ein Volk, ein Land, ein Schicksal.“

- Seit 1. MÄRZ 2014 wurden im Rahmen des Projektes „Landkarte des Friedens und der Verständigung“ mehrere Tausend soziale Veranstaltungen in der ganzen Republik durchgeführt. Die sozial schwachen Bevölkerungsschichten erhielten Hilfeleistungen in Form von materieller Unterstützung, Lebensmittelpaketen, Haushaltstechnik und medizinischen Geräten, Arzneimitteln und Kleidung.



Foto: DAZ-Archiv

- APRIL 2014 – XXI. Sitzung; Motto: „Die Strategie ‚Kasachstan 2050‘: Eine Kultur des Friedens, der Spiritualität und der Eintracht“. Im Jahr 2014 wurde die Staatliche Einrichtung „Kogamdyk kelisym“ beim Präsidenten der Republik als Organisation zur Sicherung der Tätigkeit in der Volksversammlung gegründet. In den Regionen wurden kommunale staatliche Einrichtungen der „Kogamdyk kelisym“ bei den Akimaten (Gouvernements) gegründet.

- Am 6. FEBRUAR 2015 fand die feierliche Eröffnungszeremonie zum „Jahr der Volksversammlung Kasachstans“ statt, des Weiteren wurden neun Wettbewerbe in der Republik gestartet sowie die Flagge zum gleichnamigen Festjahr gehisst. Mehrere große soziale Veranstaltungen und Projekte der Volksversammlung wurden durchge-

führt. Von Februar bis April lief die Aktion „Die Volksversammlung – 20 gute Jahre“ im ganzen Land. Als Sinnbild dafür stand der alttümliche Kessel „Taikasan“ – ein Symbol für die Einheit und das Wohlergehen des Volkes, dessen Tradition aus der heiligen Stadt Turkestan überliefert wurde. „Taikasan“ wanderte von Region zu Region und erreichte, aufgefüllt mit guten Taten, die Hauptstadt am Vortag der Sitzung der Volksversammlung.

- 28. FEBRUAR 2015 – Das Forum des Volkes Kasachstans – „Menin Kasachstanym“ – fand zum 20-jährigen Jubiläum des Präsidenten-Erlasses zur Gründung der Volksversammlung statt.

- 23. MÄRZ bis 22. APRIL 2015 – Der Zug „Menin Kasachstanym“ startete als landesweite Aktion und besuchte innerhalb von 30 Tagen 29 Orte im Land. Das Ziel dieser Sozialmaßnahme war, den Menschen die wichtigsten Anordnungen der Präsidenten-Botschaft zu übermitteln und zu erläutern, die nationale Idee „Mangilyk El“ zu verbreiten, kulturelle Veranstaltungen durchzuführen, der Bevölkerung medizinische, soziale, juristische Hilfeleistungen zu gewähren sowie Beratungsleistungen zu Fragen der Selbständigkeit und der Landwirtschaft anzubieten.

- APRIL 2015 – Die XXII. Sitzung unter dem Motto „Mangilyk El: Ein Land, ein Schicksal“ fand im Jubiläumsjahr des 20-jährigen Bestehens der Volksversammlung statt. Nursultan Nasarbajew stellte sieben neue Aufgaben auf, deren Erfüllung

und Umsetzung die Volksversammlung umgehend in Angriff nehmen sollte: die Entwicklung der Kultur im gesamten Land, die Festigung der Einigkeit des Volkes auf Grundlage allgemeiner geistig-moralischer Werte, die patriotische Erziehung der Jugend, die weitere Entwicklung der Staatssprache und die dreisprachige Bildung, die Sicherstellung der öffentlichen Kontrolle im transparenten Staatsapparat, die Verhinderung der Politisierung von multiethnischen Beziehungen sowie die Festigung der kulturell-humanitären Verbindungen mit Partnern der Eurasischen Wirtschaftsunion.

- APRIL 2015 – Per Erlass des Präsidenten wurde das Jahr 2015 als das „Jahr der Volksversammlung“ bestimmt – das Jahr des Friedens, des Zusammenhalts und der Einheit des Volkes Kasachstans. >> S. 9.

## Знай наших

Максим Бернгардт

Максим Бернгардт из Восточного Казахстана считает одним из своих самых важных навыков в жизни владение разговорной казахской речью. Приучает к языку Абая и Шакарима он и своих близких и друзей.

Родился Максим в обычной казахстанской семье в Семипалатинске. Предки героя – немцы с Поволжья, депортированные в прошлом веке в казахстанские степи. Поэтому его отец Александр Давыдович и мать Ирина Владимировна воспитывали своих детей не только в духе немецких традиций, но и обычаев казахов. Правда, младшие брат Вадим и сестра Ольга не так основательно преуспели в этом отношении.

Когда семья Бернгардт приехала в село Ново-Николаевка (ныне Карагайлы) Баскорого сельского округа Бескарагайского района ВКО, сразу же подружилась с соседями-казахами. И Максим с детства без особого труда овладел языком, который сейчас считает вторым родным.

– Родители всегда поддерживали уважение к казахской культуре, языку, истории, кухне, – делится Максим. – Они, как свойственно всем немцам, с огромным трудолюбием и усердием занимаются сельским хозяйством в Бескарагайском районе.

В крестьянском хозяйстве «Бернгардт» разводят крупнорогатый и мелкорогатый скот, сеют зерновые, заготавливают сено. Максим, имеющий диплом Семипалатинского политехнического колледжа по специальности «Правоведение», избрал иной путь. Его трудовая деятельность не связана ни с землей, ни с юриспруденцией. Максима устраивает скромная должность, позволяющая практиковать знания государственного языка в Курчатове, городе физиков-ядерщиков.

Из поколения в поколение передается это трепетное чувство привязанности к языку. Супруга Лариса, по совместительству бизнес-леди, и дочь Ева дома стараются общаться на казахском. К слову, талантливая Ева Бернгардт не раз становилась номинантом языковых олимпиад, конкурсов и фестивалей.

По словам земляков Максима, он не единственный немец, свободно говорящий на языке казахских классиков.

Педагог Александр Миллер также знаток разговорной казахской речи, равно как и Сергей Гросс из Бескарагая. Дети уверенно идут по стопам отцов, свободно общаясь на государственном языке. (Елена Пашке)

# Ассамблея Павлодарского региона: от человека к человеку

1 марта 1995 года – день рождения Ассамблеи народа Казахстана – стал поистине звёздным часом для всей республики. С самого первого дня её благородная миссия носила характер волонтерской работы: отдай то, чем богата твоя душа...



Фото: архив DAZ

Людмила Бевз

И люди, бескорыстные, доброжелательные, рекой потекли в Ассамблею. Дом дружбы, красивее которого, пожалуй, нет во всей республике, широко распахнул свои двери, стал популярен и востребован. Все желающие с удовольствием перешагивают его порог, чтобы влиться в полюбившийся центр. Это говорит о признании заслуг АНК, действующей на его базе, в организации просветительско-образовательной, социальной, спортивной, волонтерской работе, а также медиации.

Невидимые нити объединили представителей разных национальностей: от человека к человеку, от сердца к сердцу.

Юлия Николаевна Стрельчук, ветеран Ассамблеи народа Казахстана, вспоминает: «Прежде всего успешной работе Ассамблеи способствовало то, что Президент лично возглавил ее деятельность, а на местах поручил это главам администраций областей и рекомендовал привлекать в Ассамблею людей, пользующихся большим авторитетом у населения.

Все, кто начинал с Президентом организацию Ассамблеи, были членами его команды и прошли большую школу. Один из них – Канат Болатович Даржуманов – первый руководитель секретариата Павлодарской Ассамблеи народа Казахстана, который в мае 1995 г. пригласил меня на работу в секретариат. С большим уважением храню память об этом человеке и благодарю судьбу за предоставленную возможность вместе с ним участвовать в важнейшем деле – строительстве и укреплении единства и согласия казахстанского общества.

Первые национально-культурные объединения были созданы на территории области ещё в конце 80-х годов прошлого столетия. И это не случайность – ведь в регионе проживают и обоснованно считают эту землю своей родиной представители более 100 национальностей. И все они понимали свой долг – сохранить национальную культуру, обычаи и традиции предков.

Именно в эти годы были образованы областной филиал Лиги женщин-мусульманок Казахстана, немецкий, татаро-башкирский, а немного позже – корейский, украинский, еврейский национально-культурные центры. Необходимо отметить, что К.Б. Даржуманов был привлечен к работе

Республиканского организационного комитета по созданию Ассамблеи народа Казахстана и проведению первой Республиканской сессии 24 марта 1995 года.

В начале 1995 года, к моменту проведения учредительной конференции региональной (малой) АНК, в области уже действовало 11 национально-культурных объединений, в том числе и областное общество немцев «Возрождение», председателем которого был Виктор Левин. Именно они и составили организационное ядро областной Ассамблеи народа Казахстана.

Невозможно сегодня перечислить сотни фамилий тех, кто поднимал, укреплял и сегодня работает на авторитет Ассамблеи».



Фото: assembly.kz

Надо отметить, что Павлодарская малая Ассамблея постоянно расширяет сферу своей деятельности среди местного населения. В 1996 году в области была открыта первая в Казахстане школа национального возрождения, которая вошла в стратегию как образовательное учреждение нового типа. В феврале 2001 года было организационно оформлено молодёжное движение, создан координационный совет. В 2004 году заработал первый районный филиал АНК в Качирском районе, по опыту которого затем были созданы такие же филиалы во всех городах и районах области.

Двадцать четыре этнокультурных объединения насчитывается сегодня в Павлодарской Ассамблее. И место для её дислокации выбрано очень удачно: рядом соседствуют детская музыкальная школа № 1, Дворец школьников, в нескольких

минутах ходьбы – парк культуры и отдыха, сквер памяти, где зажигают Вечный огонь павшим землякам, ну а дальше – прекрасная Иртышская набережная.

Дом дружбы стал притягательным центром для местной интеллигенции и не только. Сюда съезжаются гости из России, Германии, Америки и других стран. Культурные этнические объединения немцев, евреев, греков и других народов нашли в его стенах своеобразные островки своей исторической духовной родины и работают во благо народа. Например, Павлодарское общество немцев (председатель Вячеслав Руф) развивает сотрудничество с предпринимателями, оказывает последовательную

поддержку молодому поколению, реализует социальные и культурные проекты.

Только в Казахстане вы можете услышать «Рождество кутты болсын!». И такое взаимопроникновение культур дорогого стоит!

Сегодня Ассамблея народа Казахстана продолжает кропотливый труд во благо нынешнего и будущего поколений, выполняя свою благородную миссию. Для истории дата 25-летия – только миг, но в жизни нашего государства это важнейший исторический период – период становления независимой республики, неотъемлемой частью которой является Ассамблея. Сегодня общественно-политическая жизнь страны немыслима без её активного участия и влияния. Хочется пожелать АНК плодотворной работы, творческих успехов во всех начинаниях и всего самого доброго! ■

# Die Volksversammlung Kasachstans an der Universität

Die Ideen der Volksversammlung Kasachstans sind bedeutsam für ein friedliches Zusammenleben der Menschen in unserer Heimat. Aber über welche Kommunikationskanäle jenseits von Medien und öffentlichen Veranstaltungen kann sie mit ihren gesellschaftspolitischen Aktivitäten die Menschen erreichen? Eine wichtige Rolle spielen Ausbildungsstätten: Die Volksversammlung ist bestrebt, ihre Tätigkeiten dort beständig auszubauen. Mehr als 40 Hochschulen in Kasachstan arbeiten mit dem Organ zusammen, darunter seit fast sieben Jahren die Universität in Pawlodar.

Helena Garkawa

Am 1. März 2014 eröffnete die Volksversammlung Kasachstans ein Institut an der Staatlichen Toraigirow-Universität in Pawlodar. Es war zu jenem Zeitpunkt landesweit die zweite Einrichtung dieser Art, nachdem zuvor eine solche Abteilung an der Eurasischen Nationalen Gumiljow-Universität eröffnet worden war. Die Eröffnungszeremonie besuchte Arin Orsarijew, der stellvertretende Akim des Gebiets Pawlodar. Er bezeichnete die Eröffnung als einen „schönen Tag“, da „fast 20 Jahre zuvor, 1995, die Gründung der Volksversammlung Kasachstans stattfand“. Wichtige Unterstützungsarbeit für die Einrichtung der Volksversammlung an der Universität leisteten in den ersten Jahren Sejsembaj Jetpisbajew, der stellvertretende Vorsitzende der Volksversammlung im Gebiet Pawlodar, und Serik Omirbajew, der Rektor der Toraigirow-Universität. Diese Arbeit haben inzwischen ihre Nachfolger Ainur Sarsembajewa und Meiram Begentajew übernommen.

Die erste Leiterin des Instituts an der Toraigirow-Universität war Gulfairus Japekowa, Professorin, Kandidatin der Geschichtswissenschaften sowie Dozentin an der Fakultät für Philosophie und Kulturwissenschaften. Sie leitete das Institut der Volksversammlung bis 2016, wechselte dann aber den Arbeitsplatz und Wohnungsort. Zurzeit leitet die promovierte Historikerin Saule Mamitowa das Institut. „Es ist innerhalb der Struktur der Toraigirow-Universität jener gesellschaftliche Verein, der für Veranstaltungen im Bereich der interkulturellen Kommunikationsanalyse und -forschung zuständig ist. In seinen Bereich fällt es auch, internationale Unterstützung einzuholen und wissenschaftliche



sowie fachliche Beiräte zu stellen“, erläutert die Leiterin. „An der Universität studieren Angehörige von mehr als 30 verschiedenen Nationalitäten. Sie nehmen aktiv teil an der Jugendarbeit im Rahmen der ethnokulturellen Zentren von regionalen Ablegern der Volksversammlung sowie deren Instituts.“

Die Geschichte des Instituts in Pawlodar begann eigentlich schon sieben Jahre vor seiner Eröffnung: im Jahr 2007, als die Volksversammlung eine Vor-Organisation an der Toraigirow-Universität schuf. Diese Organisation war damals zuständig dafür, die gezielte Interaktion zwischen dem regionalen Ableger der Volksversammlung und der Universität in bestimmten Fragen zu forcieren: etwa Toleranz, Patriotismus, interethnischer Zusammenhalt unter Studierenden. 2011 eröffnete die Bejsembajew-Universitätsbibliothek den Lesesaal der „Bibliothek der Volkes Kasachstans“. Darauf

basierend, organisierte die Bibliothekarin Jelena Lichanowa gemeinsam mit der regionalen Volksversammlung viele interessante Literaturveranstaltungen und Wettbewerbe unter Studierenden. Als Absolventin der Toraigirow-Universität erinnere ich mich oft an die wunderbare Zeit, die ich in diesem Lesesaal verbracht habe. Die Teilnehmer hatten das Gefühl, immer die richtigen Antworten auf ihre Fragen zu bekommen. Sie hatten Lust, andere Kulturen zu erforschen, Spaß an der Zusammenarbeit beim Organisieren von Veranstaltungen, und fanden neue Freunde.

Am 15. August 2013 wurde der Ableger der Volksversammlung auf der Studenterversammlung der Toraigirow-Universität reorganisiert. Er erhielt den Namen „Бірлік“, zu deutsch „Einheit“, und wurde zum Kernstück für die künftige Gründung des Universitätsinstituts.

Heute arbeitet das Institut der Volksversammlung eng mit allen Fakultäten zusammen und ist auch online präsent. Es organisiert Veranstaltungen für die Studierenden und nimmt an den staatlichen Foren der Volksversammlung sowie an internationalen Projekten und Wettbewerben teil – oft mit Erfolg, wie hohe Auszeichnungen zeigen. Bis heute wurden mehr als hundert wissenschaftliche Arbeiten im Rahmen der Forschungen des Instituts veröffentlicht. Zudem hat die Einrichtung einen Masterstudiengang für Studierende umgesetzt, die sich im Fachbereich Geschichte spezialisieren möchten. Allein in den letzten drei Jahren hat das Institut etwa hundert Veranstaltungen mit mehr als 3.000 studentischen Teilnehmern organisiert. Zudem plant es auch weiterhin, die Idee der interkulturellen Einheit zu popularisieren. ■

## Die Versammlung – eine Institution der Volksdiplomatie: 25 Jahre Entwicklung

>> S. 7.

● Erlass des Präsidenten vom 28. DEZEMBER 2015 über die Verabschiedung des Entwicklungskonzepts für die Volksversammlung Kasachstans.

● MÄRZ 2016 – Außerordentliche XXIII. Sitzung mit der Tagesordnung „Außerordentliche Wahlen der Abgeordneten für die Maschilis, die von der Volksversammlung gewählt werden. Nach Abschluß der Abstimmung und Auszählung der Stimmen wurden gewählt: Sautbek Abdrachmanow, Wladimir Boschko, Natalja Schumadildajewa, Roman Kim, Narine Mikaeljan, Achmet Muradow, Schaimardan Nurumow, Juri Timoschenko und Schakir Tshachasow.

● APRIL 2016 – XXIV. Sitzung; Motto: „Unabhängigkeit, Eintracht. Eine Nation der gemeinsamen Zukunft.“

● APRIL 2017 – XXV. Sitzung; Motto: „Stabilität, Einigkeit, Verständigung und Eintracht – als Grundlage der Modernisierung.“



● Am 27. APRIL 2018 wird das Gesetz der Republik Kasachstan „Über die Einführung von Veränderungen und Ergänzungen in das Gesetz „Über die Volksversammlung Kasachstans“ Nr. 149-VI ZRK unterzeichnet. Das Gesetz trägt zur weiteren Entwicklung des gesellschaftlichen Einklangs und der gesamtnationalen Einheit in der Republik Kasachstan bei. Die Veränderungen in dem Gesetz beinhalten die Zuteilung von Funktionen an die Volksversammlung zur Entwicklung von Mediation, Wohlfahrt und die Durchführung der Akkreditierung ethnokultureller Vereinigungen der Volksversammlung.

● 28. APRIL 2018 – XXVI. Sitzung; Motto: „Fünf soziale Initiativen – Plattform der sozialen Einheit der Gesellschaft“.

● 29. APRIL 2019 – XXVII. Sitzung.

● 28. NOVEMBER 2019 – republikanisches Wohltätigkeitsforum der Volksversammlung Kasachstans „Karawane der Barmherzigkeit“. ■

## Сила в единстве

Песни на разных языках, в том числе на немецком, о мире, дружбе и согласии прозвучали в Усть-Каменогорске.

*Елена Пашке*

В Восточно-Казахстанском музее искусств состоялось праздничное мероприятие «Сила в единстве», посвященное Дню благодарности и 25-летию юбилею Ассамблеи народа Казахстана.

В мероприятии приняли участие творческие коллективы этнокультурных объединений региона: немецкий вокальный ансамбль «Майгльехен» (руководитель Лидия Роот), народный хор «Вдохновение», белорусская детская группа «Рамонки», трио «Гармония» и другие.

– 1 марта Республика Казахстан официально празднует День благодарности, – сказала директор Музея Бекайым Уябаева. – Все национальности, проживающие в Казахстане, выражают благодарность друг другу и казахскому народу за гостеприим-



Фото предоставлено автором

ство и дружелюбие. Этот день стал еще одним проявлением патриотизма нашего народа, символом долгой и верной дружбы всех этносов, каждый из которых по-своему уникален.

Стоит отметить, что инициатором одного из самых добрых и светлых праздников стал Первый Президент Республики Казахстан – Елбасы Нурсултан Назарбаев.

Дата выбрана не случайно. Именно в этот день в 1995 году указом Главы государства была сформирована модель единства – Ассамблея народа Казахстана. Она выступает стержневым механизмом гармонизации общества, в котором воплощены идеи дружбы, толерантности и развития культур и традиций всех казахстанских этносов.

В завершение вечера участники интернационального концерта получили благодарственные письма.

## Портреты заговорили

В историко-краеведческом музее Риддера работает выставка живописи и графики Почетного гражданина города, этнического немца, художника Юрия Хабарова «Абай и его современники».

*Андрей Кратенко*

■ Изначально фамилия у Юрия Георгиевича была Рерль. Родился в 1930 году в г. Ровеньки Луганской (Ворошиловградской) области Украинской ССР. Отец, Георгий Павлович Рерль, заведовал избой-читальней, преподавал пение и математику, играл на гитаре, хорошо пел, под псевдонимом Антон Холодный писал стихи. Мать, Александра Ивановна Рерль, работала учительницей начальных классов.

В ноябре 1941 года семья была депортирована в Казахстан – в колхоз им. Сталина Аягузского района. Отец работал по бухгалтерско-инспекторской линии, мать преподавала в школе. Девятиклассником Юра Рерль стал обладателем второй премии республиканской выставки детского изобразительного творчества и был награжден коробочкой акварельных красок. Живя в Аягузе, он научился говорить и читать по-казахски.

– В детстве я не мечтал стать художником, хоть и любил рисовать, – вспоминает Юрий Георгиевич.

Отец хотел, чтобы сын стал архитектором, поэтому после школы юноша отправил документы в Новосибирский инженерно-строительный институт, но получил отказ по причине депортации семьи. В 1950 году он поступил на физико-математический факультет Семипалатинского пединститута. Увлёкся творчеством Абая. Прочитал роман Мухтара Ауэзова «Путь Абая». Активно занимался спортом. Познакомился с художниками из мастерской Казахского изобразительного творчества, а в 1952 году поступил на заочные курсы



Фото предоставлено автором



отделения рисования и живописи Всесоюзного дома народного творчества.

По распределению Юрий Рерль приехал в Лениногорск (теперь Риддер), стал преподавать в школе физику и астрономию. 21 мая 1955 года женился на Валентине Петровне Хабаровой, учительнице математики. Чтобы уберечь свою семью от лишних формальностей (Рерль был вынужден ежемесячно отмечаться в военкомате как депортированный), он взял фамилию жены.

Сегодня в свои 90 лет Юрий Георгиевич продолжает активно творить. В его архиве уже более 100 картин, рассказывающих о жизни Абая.

– Фотографий Абая и его современников очень мало, – говорил художник на открытии выставки, – поэтому я и решил создать портретный цикл. Работал над ним более полувека, выбрав для этого один из самых сложных, но самых оживляющих жанров – акварельный портрет.

В 2013 году Риддерский музей приобрел у Юрия Хабарова 30 акварельных портретов Абая и его современников. Однажды, когда работы привезли в Семей, на выставку пришла женщина средних лет. Она увидела портрет Айгерим, любимой жены Абая, и сразу захотела купить его. Ей объяснили, что эти картины – музейные экспонаты, что они не продаются. Тогда женщина встала рядом с портретом Айгерим, улыбнулась, и тут все, кто был рядом, ахнули от изумления, настолько потрясающим было сходство. Сотрудники музея поразились еще и глубине проникновения художника в тему и его точному попаданию в образ.

– Это моя прабабушка по женской линии, – пояснила семейчанка. – В нашей семье всегда говорили, что я копия Айгерим, а теперь я и сама вижу, что так оно и есть...



25 работ Юрия Хабарова позволяют зрителям окунуться в эпоху Абая, увидеть лица тех, кто был связан с ним кровными и духовными узами.

– Я писал эти картины, – признается художник, – не чтобы прославиться или заработать. Писал для себя. Как говорил Абай, мои слова – мне самому...

Но как и всякое настоящее искусство, эти портреты оказались живыми, они волнуют, удивляют, заставляют думать каждого, кто встречается с ними взглядом...

Юрий Хабаров отметил, что все работы – это ещё и знак благодарности казахскому народу, который радушно принял в свои объятия немцев, высланных из Поволжья.

– Когда я скучаю по старому Семипалатинску, где вырос, получил образование, стал человеком, или по Аягузу, где прошло мое детство, я часто пересматриваю свои рисунки в альбомах, – поделился художник.

– Я очень хорошо знакома с семьей Юрия Георгиевича, – рассказала после посещения выставки председатель общества «Видергебурт» Риддерского региона Любовь Игнатьева. – Мы учились вместе с его дочерью Леной, а его супруга Валентина Петровна преподавала нам математику. Члены немецкого общества из школы третьего

возраста с удовольствием посетили выставку. Юрий Хабаров – великолепный мастер, тонкий психолог, мы в восторге от его творчества. Создатель более 200 картин, множества стихотворений, басен и лирических песен, он по сей день вносит большой вклад в культурное наследие города Риддер. ■

# Leute mit einem Herz aus Gold

Haben sie schon von den Rittern unserer Zeit gehört? Was eigentlich bedeutet es, freiwillig etwas zu machen und einander zu helfen, damit die Welt ein bißchen besser wird? Wie funktioniert das Engagement von Freiwilligen in der Gesellschaft und welche Resonanz erfährt diese Strömung in Kasachstan?

Ayazhan Altynbekowa

Zum ersten Mal in der Geschichte wurden als „Freiwillige“ jene Soldaten bezeichnet, die sich freiwillig – das heißt ohne Bezahlung – verpflichteten, beim Militär zu dienen. Die feudalen Herrscher von Italien, Spanien, Frankreich, Deutschland und England stießen immer wieder militärisch aufeinander und brauchten deshalb Soldaten. Weil sie aber oft nicht genügend Geld für den Unterhalt der Truppen hatten, versprachen die Feudalherren als Belohnung nur Ehre und Ruhm. Viele Soldaten stimmten diesen Bedingungen zu. So kam ein neues Wort in Gebrauch: das des Freiwilligen, das nur in verschiedenen Sprachen anders klang. Zum Beispiel wurden sie im Frankreich des 17. Jahrhunderts „volontaire“, in Italien „volontario“, in Deutschland „Volontair“ und in England „volonteere“ genannt. Heute bezeichnet man als Freiwillige diejenigen, die einwilligen, ohne materielle Belohnung zu arbeiten. Mit anderen Worten: Ein Freiwilliger ist eine Person, die bereit ist, kostenlos zu arbeiten. Als Belohnung für sei-



ne Arbeit erhält ein Freiwilliger Anerkennung und Dankbarkeit von anderen.

Ich bin auch schon seit einem Jahr Freiwillige und kann stolz sagen, dass alles, was ich tue, mir Spaß macht. Das Gefühl, dass man selbst etwas Nützliches getan

hat, ist kostbar. Als Motiv für die Tat wirkt der Wunsch eines Freiwilligen, den eigenen Nutzen für die Gesellschaft zu spüren. Der Bereich unserer Tätigkeiten ist sehr groß. Er umfasst die Vorbereitung von verschiedenen Charity-Veranstaltungen, gesell-

schäftlichen Aktionen, die Verbreitung von wichtigen Informationen, die Teilnahme an Bildungsprogrammen. Menschen sollen nicht nur an sich selbst denken, sondern auch an diejenigen, die wirklich Hilfe brauchen. Heutzutage haben viele Menschen vergessen, was gut und hilfreich ist. Aber Freiwilligkeit verändert das, macht unsere Welt viel besser und verständnisvoller.

Freiwilligkeit ist besonders wichtig im Rahmen sozialer Tätigkeiten. Mit ihrer Arbeit im sozialen Bereich helfen Freiwillige anderen Mitgliedern der Gesellschaft, indem sie soziale Dienstleistungen für jene Schichten der Bevölkerung bereitstellen, die sie brauchen. Alle Bemühungen von Freiwilligen zielen darauf ab, das soziale Wohlbefinden zu stärken. Freiwilligkeit gibt außerdem viele zusätzliche Möglichkeiten, um sich zu entwickeln und weiterzubilden. Ich kann mich an sehr viele Beispiele dafür erinnern, zum Beispiel an Leute, die neue Hobbys oder ihren zukünftigen Beruf gefunden haben. Oder an andere, die ihre große Liebe dadurch gefunden haben und jetzt eine glückliche Familie geworden sind.

Manchmal haben Freiwillige mehr Erfahrungen und Praxis als Profis, die etwas fast ihr ganzes Leben lang machen. Deshalb haben Freiwillige auch Vorteile, wenn sie sich für ein Studium oder einen Arbeitsplatz bewerben.

Im Ausland ist diese Art von Aktivität viel weiter entwickelt, aber auch hier in Kasachstan ist sie zumindest nicht unbemerkt geblieben. „The League of Volunteers of Kazakhstan“ heißt eine Organisation, die landesweit Freiwilligenarbeit koordiniert. Es ist die größte Organisation, die sich in Kasachstan in diesem Bereich engagiert. Allein in Almaty gibt es ungefähr 6.000 Freiwillige.

Freiwilliger kann jeder werden. Ein Mensch, der sich entschieden hat, sich der Freiwilligenarbeit zu widmen, wählt für sich die Tätigkeit und die Menge an Zeit, die er mit dieser Tätigkeit verbringen kann. Das können sowohl ein paar Stunden am Tag als auch ein paar Stunden pro Woche sein.

Freiwilligkeit ist etwas ganz Besonderes für Leute, die ein Herz aus Gold haben. Wenn wir alle täglich etwas Schönes und Nützliches für andere machen würden, dann wäre unsere Planet viel besser. ■

## Erfolgreiche Deutsch-Olympioniken

Die Junge Redakteurin Arina Belotskaja (16) berichtet für die DAZ von einem großen Erfolg für ihre Schule

Am 18. Januar 2020 veranstaltete die Nationale Eurasische Universität in Nur-Sultan eine traditionelle Fach-Olympiade für Schülerinnen und Schüler der Oberstufe. Auch Studenten waren als Teilnehmer herzlich willkommen. Die Schülerinnen und Schüler des Deutschen Gymnasiums Nr. 46 waren auch dabei, und das mit großem Erfolg.

Über das Angebot, an der Olympiade für Deutsche Sprache teilzunehmen, hatten wir uns sehr gefreut. Am Samstag empfingen uns Studenten der ENU und begleiteten uns zum Konferenzraum. Nach der erfolgreichen Registrierung begann unsere Olympiade und wir bekamen Prüfungsblätter mit interessanten und spannenden Aufgaben. Was wir sofort bemerkten war, dass die Aufgaben von den Deutschlehrern der ENU verfasst wurden. Die Prüfung bestand aus drei Komponenten: Hörverstehen, Leseverstehen,



Foto: Autorin

und einem Grammatiktest. Nachdem der schriftliche Prüfungsteil absolviert war, begann der mündliche Teil der Prüfung. Hier konnten wir innerhalb von jeweils drei Minuten unsere Grundkenntnisse über verschiedene Themenbereiche (Ökologie, Landeskunde, Geschichte oder Soziale Probleme) zeigen. Mein Thema war Öko-

logie, so dass ich von Nachhaltigkeit, ökologischen Problemen und möglichen Lösungswegen berichtete.

Nach einiger Wartezeit wurden die Ergebnisse bekannt gegeben. Dabei belegten die Schüler unserer Schule alle die ersten Plätze. Wir gratulieren hierzu: Nikita Danilowa (3. Platz), Zhamilja Abdumupalipowa (gleichauf und damit ebenfalls 3. Platz), Arina Belotskaja und Aigerim Tussupowa (beide 2. Platz) sowie der Siegerin und Erstplatzierten Ainura Nuptibajewa.

Wir bedanken uns bei den Vertretern des Lehrstuhls für deutsche Sprache der Eurasischen Universität für die Möglichkeit, unsere Deutschkenntnisse unter Beweis zu stellen und unser Gymnasium voller Stolz repräsentieren zu können. Bald erwartet uns die Republikolympiade, wo wir mit dem Ziel antreten, nicht minder gute Ergebnisse zu erzielen.

## Не верится, что тебе уже 24!

«Дорогой наш Союз немецкой молодежи Казахстана! Сколько интересного и захватывающего мы пережили вместе с тобой! Мы стремимся в молодежные клубы, где нас объединяют общие идеи, ценности, история. Ты даёшь нам много шансов, возможностей и друзей! Твои представители сегодня живут в разных городах и странах! А ведь всё началось в далеком 1996 году в Немецком доме города Алматы... Благодаря группе молодых энтузиастов из разных регионов Казахстана, объединенных одной целью, 21 февраля был создан Союз немецкой молодежи, который в этом году празднует уже свой 24-ый день рождения! Поздравляем тебя, дорогой Союз!» Твоя молодёжь.

«Организация моей души! Тебе – 24! Столько всего было за эти годы (из них десять лет на моих глазах), и не сосчитать! Лучшие эмоции, опыт и, конечно же, воспоминания! Воспоминания о первом семинаре в Караганде, где я готовила кофе-паузу, о первом выездном зимнем проекте в Боровом, когда мне было 16 лет, о первом походе в горы на пару суток, легендарном «путешествии» по Карагандинским сёлам и первой командной поездке в Германию... Немецкий и мотивация к его изучению, посещение различных городов и стран, первый проект в качестве организатора, а затем и публичность, доклады, отчеты на конференциях и советах! Председательство! И это самая малость того,

что мы пережили вместе... Всего не перечислить. Но знаете, что главное в этом всем? Конечно, люди, которые были рядом! Мое окружение из разных уголков Казахстана и мира, лучшие друзья, которые знают, что такое дружба и помощь. Это великолепные коллеги, которые работают просто от души и вдохновляют при каждой встрече! Все это бесценно! Наверное, сейчас правильно меня поймут именно те, в чьём сердце также живёт СНМК и ВИДЕРГЕ-БУРТ!» Председатель СНМК с 2018 г., член Попечительского совета ОФ «Возрождение» Мария Борисевич.

«Я рад, что имел возможность быть частью Союза немецкой молодежи Казахстана. Благодаря ему я

приобрел громадный опыт в вопросах менеджмента, приблизился к реалиям современного мира. Я с особым трепетом вспоминаю первый лагерь при клубе немецкой молодежи «Lenz», когда к нам приехали ребята со всего Казахстана. Многих из них я встречаю сегодня в качестве представителей международного бизнеса на территории нашей страны. Желаю всем удачи и ярких впечатлений! И хочется поздравить Союз с очередным днём рождения и пожелать неиссякаемого энтузиазма всем нынешним его участникам и правлению!» Председатель СНМК в 2016-2017 гг., эксперт по молодежным вопросам АООНК «Возрождение» Артур Бартель.

## Задачи в сфере этнополитики обсудили в столице

Круглый стол Научно-экспертного совета Ассамблеи народа Казахстана по актуальным задачам в сфере этнополитики прошёл в г. Нур-Султан.

В мероприятии приняли участие заместитель Председателя-заведующего Секретариатом АНК Жансеит Туймебаев; руководитель Центра по изучению межэтнических и межконфессиональных отношений АГУ при Президенте РК, председатель НЭС АНК, доктор социологических наук Айгуль Садвокасова; директор и учредитель, научный консультант проектов исследовательского института «Общественное мнение», кандидат социологических наук, член НЭС АНК Ботагоз Ракишева; председатель кыргызского этнокультурного объединения «Кыргызстан – Астана» Шавкат Исмаилов; а также представители Научно-экспертного совета и кафедр АНК, социологи, эксперты-аналитики и другие.

В ходе круглого стола были заслушаны отчеты Научно-экспертного совета о поездке в Жамбылскую область в связи с Кордайскими событиями. Также эксперты обменялись мнениями по актуальным вопросам укрепления общественного согласия и общенационального единства на основе принципа «Единство в многообразии».

Заместитель Председателя Ассамблеи Жансеит Туймебаев поручил усилить работу структур Ассамблеи, отметив, что «АНК играет важную роль в укреплении стабильности, являясь надежной опорой государственной политики национального единства».

По завершении встречи перед Научно-экспертным советом был поставлен ряд задач по развитию межэтнических отношений, исследованию внутренних проблем, а также по продвижению ценностей единства и согласия в Интернете и социальных сетях.

# Преемственность поколений

1 марта исполняется 25 лет со дня создания Ассамблеи народа Казахстана, объединившей все этносы республики. И сегодня эстафету дружбы, мира и взаимопонимания перенимает молодёжь.



## Екатерина Лойченко

■ Говоря о преемственности поколений, нельзя не отметить работу республиканской молодежной организации «Жарасым», целью которой является консолидация и развитие молодежи различных этнических групп республики через приобщение к культурным ценностям, морально-нравственным ориентирам, гражданской и патриотической самореализации.

Тимур Джумурбаев, председатель РМО «Жарасым», поясняет: «Если во время становления института Ассамблеи особая роль уделялась этнокультурным объединениям, наставникам, представителям старшего поколения, которые создавали эти объединения, формировали базу для передачи традиций, культуры будущим поколениям, то сегодня акцент сделан на молодое поколение. За эти 25 лет молодежь достойно приняла эстафету сохранения национальной культуры. Сегодня молодежное движение «Жаңғыру жолы» является одной из ключевых структур Ассамблеи народа Казахстана. Наш Елбасы – это тот человек, который сделал возможным создание Ассамблеи. Плоды его дальновидности мы видим сегодня: Ассамблея по-прежнему существует и не теряет своей актуальности, в том числе и среди молодежи».

Евгений Демиденко, активист республиканского молодежного движения АНК «Жаңғыру жолы» – многократный призер международных научных конкурсов:

«Я считаю, что наша республика – это идеальное поле для развития инновационных проектов. Меня удостоили чести быть спикером на XXVII сессии Ассамблеи, что является предметом моей гордости. Это мероприятие стало отправной точкой в моем развитии, потому что я позиционирую себя, в первую очередь, как человека науки. Считаю, что открытие в какой-либо сфере – это инструмент помощи другим людям».

Стоит отметить, что Евгений, еще не имея специального образования, разработал проект по техническому и дизайнерскому апгрейду самолета на базе «Боинг-757».

«Именно благодаря Ассамблее мои идеи, мои разработки были замечены. Хочу обратиться к молодежи: работайте, трудитесь, давайте развиваться вместе, давайте реализовывать проекты! Желаю вам быть не только амбициозными, но и исполнительными!» – подытожил изобретатель.

С каждым годом молодежи уделяется все больше и больше внимания, ведь придет время, и ее представители должны будут занять управляющие должности и быть готовыми вести наше государство. Радует тот факт, что это взаимно: Ассамблея народа Казахстана с её идеями и ценностями становится все популярнее среди молодого поколения.

Рустам Кайрыев, член Ассамблеи народа Казахстана, председатель РОО «Союз уйгурской молодежи Казахстана», отметил: «Если раньше этнокультурные объединения направляли молодежь на мероприятия

и были в постоянном поиске новых лиц, то сегодня молодые люди сами стремятся в организацию».

Вакиль Набиев, член Ассамблеи народа Казахстана, вице-президент Ассоциации «Барбанг» курдов РК и председатель этнокультурного центра курдов г. Алматы, также подчеркнул статус молодого поколения: «Я больше чем уверен, что сегодняшняя молодежь конкурентоспособная, креативная и талантливая, и благодаря этому у нашей страны светлое будущее!»

В Казахстане всегда были хорошие условия для сохранения многообразия народа нашей республики. У представителей каждого этноса есть возможность изучать свою историю, культуру и язык. Появляются и добрые традиции, которые позволяют популяризировать свое наследие: так, на базе Дома дружбы г. Алматы вот уже два года проводится фестиваль этнокультурных объединений.

Сегодня в нашей стране внедрены общепризнанные нормы в сфере межэтнических отношений, обеспечено эффективное взаимодействие государственных органов и институтов гражданского общества. Казахская модель общественного согласия и общенационального единства Первого Президента – Елбасы Нурсултана Назарбаева признана одной из самых успешных в мире. И молодежь республики, выступая ключевым фактором конкурентоспособности страны, готова принять на себя ответственность за страну и судьбу народа. ■

PDF (abo@daz.asia)

daz.asia

daz.asia

daz.asia

dazasia

## IMPRESSUM

**Собственник:** ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Учредитель:** Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
 Главный редактор: Олеся Клименко  
 ifa-редактор: Кристоф Штраух  
 Технический редактор: Вероника Лихобабина  
 Корректоры: Евгений Гильдебранд, Светлана Дингес  
 Практиканты: Лукас Кунцман, Антонио Прокша, Рита Рябова  
 Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом  
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
 Тираж 1500 экз. Заказ № 4193.  
 27 февраля 2020 г. № 9 (9018) / Спецвыпуск.  
 Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**Inhaber:** GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Gründer:** Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz  
 Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
 ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
 Korrektoren: Eugen Hildebrand, Svetlana Dinges  
 Praktikanten: Lukas Kunzmann, Antonio Prokscha, Rita Rjabow  
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty  
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1500. Auftrags-Nr. 4193. 27. Februar 2020. Nr. 9/9018 / Spezialausgabe. Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.  
 Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

ABO-NUMMER: 65414

WWW.DAZ.ASIA

WWW.WIEDERGEBOURT.KZ